

La solution de recherche terminologique rapide et efficace pour la traduction juridique, technique, et institutionnelle

Le volume de la législation et de la jurisprudence de l'UE ne cesse de croître. Effectuer des recherches terminologiques demande de plus en plus d'efforts aux traductrices et traducteurs qui doivent répondre aux exigences croissantes de cohérence, de précision et d'annotation.

Traduisez mieux et plus rapidement grâce aux fonctionnalités de pointe de Juremy.

Qu'est-ce que Juremy ?

Juremy.com est un moteur de recherche terminologique qui comprend un **outil de concordance**. Il permet d'effectuer des recherches dans les documents officiels des institutions européennes rédigés dans chacune des 24 langues officielles de l'UE.

Sa fonctionnalité de **recherche bilingue** aide les traductrices et traducteurs à produire des traductions techniques et juridiques de qualité.

Sa base de données et les métadonnées qui y sont associées en font un parfait **outil de contrôle qualité** pour évaluer la qualité de la traduction automatique en cas de post-édition.



Recherches terminologiques rapides et fiables dans les 24 langues officielles de l'UE

3 raisons d'utiliser Juremy

Juremy optimise le processus de traduction lorsque la terminologie de l'UE ou la terminologie juridique contextualisée doivent être utilisées.

- **Des traductions juridiques et institutionnelles de qualité** grâce à des documents de référence officiels avec des liens cliquables vers les bases terminologiques d'origine (source).
- **Notre outil fait gagner 10 heures par semaine** aux professionnels et professionnelles de la traduction et aux terminologues.
- **Des références fiables** utiles pour vos projets de révision et de post-édition.



Alignements bilingues à partir des textes de loi européens

Résultats

En moyenne, les professionnels et professionnelles qui collaborent avec les institutions européennes cherchent **50 termes**, phrases et expressions par jour.

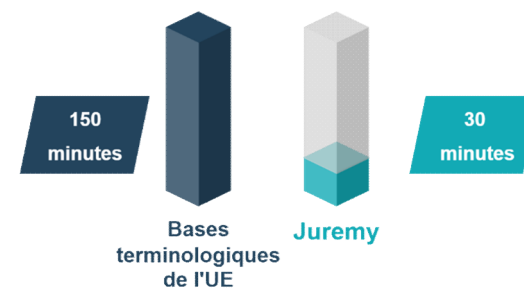
Ces recherches sont particulièrement fastidieuses puisqu'elles impliquent d'ouvrir plusieurs documents juridiques un par un et occupent 1/4 de leur journée.

Juremy vous permet de trouver les termes dont vous avez besoin en seulement quelques secondes ! Juremy fait gagner 2 h 30 par jour aux traductrices traducteurs qui effectuent de nombreuses recherches terminologiques.



Juremy est un logiciel en ligne (SaaS)

Temps passé à effectuer 50 recherches terminologiques



Bases terminologiques de l'UE

Juremy



Intégrations Trados et memoQ

Trouver le mot juste ne devrait pas être compliqué...

Se conformer aux normes strictes imposées par l'UE et le secteur juridique est extrêmement chronophage. Afin de s'assurer de répondre aux besoins de leurs clients et de livrer des traductions de qualité, les traductrices et traducteurs doivent vérifier que les termes qu'ils utilisent sont à jour et qu'ils correspondent au contexte. Les traductrices et traducteurs passent 1/4 de leur journée à des termes dans des documents de référence. Et si vous confiez ce travail fastidieux et répétitif à Juremy ? Une seule recherche sur Juremy.com vous permettra de trouver le terme que vous cherchez en quelques secondes.



Qu'est-ce qui fait de Juremy une solution unique ?

Des sources fiables pour vos recherches de terminologie légale

Juremy extrait la terminologie de documents publiés dans les bases terminologiques juridiques approuvées par les institutions européennes - [EUR-Lex](#) et [IATE](#).

Des recherches en quelques secondes

Jusqu'à présent, les traductrices et traducteurs passaient plusieurs heures par jour à effectuer des recherches terminologiques. Avec Juremy, ce temps a été réduit au strict minimum : quelques secondes par recherche.

Une interface utilisateur optimisée

Une interface claire et intuitive avec des outils de concordance personnalisables et des filtres bien pensés.

Des termes justes et à jour

Une base terminologique régulièrement mise à jour : dites adieu aux termes obsolètes.



L'équipe de Juremy

- Juremy a été créé par une juriste/linguiste qui a collaboré pendant des années avec la Cour de justice de l'Union européenne (CJUE) et un ingénieur logiciel animé par le désir de créer des solutions centrées sur l'utilisateur.
- Juremy est utilisé par des indépendants, des juristes linguistes, des agences de traduction et des terminologues aux quatre coins de l'Europe.



Pourquoi utiliser Juremy

Utiliser Juremy vous permettra d'économiser du temps et d'augmenter considérablement votre **productivité** tout en garantissant la **qualité de vos traductions** grâce à une **expérience utilisateur** optimisée.

Juremy fait gagner un temps considérable aux traductrices, traducteurs et agences de traduction en leur évitant de devoir paramétrer des outils pour respecter les exigences de l'UE et du secteur juridique en matière de terminologie.

Juremy fonctionne entièrement en ligne (SaaS).
Sa base de données est mise à jour régulièrement.

Un corpus de 320 000 documents juridiques de l'UE

45 millions de segments contextualisés / langue

Juremy vous permet de trouver rapidement 7 000 000 de termes approuvés par les institutions EU

7 millions de termes (IATE) dans les 24 langues officielles de l'UE



400 heures économisées/mois *

*Pour une équipe de 10 personnes cherchant quotidiennement des termes approuvés par les institutions européennes.



Contactez-nous

Juremy Ltd.

+36 30 490 8090

info@juremy.com

<https://www.juremy.com>